

|                     |   |
|---------------------|---|
| <b>2 文化遺産保存国家計画</b> | <b>2 National Plan for Cultural Heritage Preservation</b> |
|---------------------|---|

|                     |   |
|---------------------|---|
| <b>目次</b>           | <b>Index</b>  |
| はじめに                | Introduction  |
| 2.1 実施体制と地域社会の参画    | 2.1 Implementation Framework and Community Participation  |
| 2.2 国家計画の権威と制度的位置付け | 2.2 Authoritative Framework and Institutional Positioning |

|   |   |
|---|---|
| <b>はじめに</b>   | <b>Introduction</b>   |
| <p>2021年2月、文化省 (وزارة الثقافة) はサウジ文化記憶センター (مركز الذاكرة الثقافية السعودية) を設立し、文化遺産の保存を目的とした国家計画を開始しました。この計画では、有形・無形の文化遺産の収集と記録、資料の整理・保管、公的機関や関係組織との協力を通じた国民的文化記憶の共有と形成に重点を置いています。</p> | <p>In February 2021, Ministry of Culture (وزارة الثقافة) established Saudi Cultural Memory Center (مركز الذاكرة الثقافية السعودية) and launched national plan aimed at preservation of cultural heritage assets. National Plan for Cultural Heritage Preservation focuses on collection and documentation of tangible and intangible heritage, organization and preservation of heritage materials, and creation of shared national cultural memory through cooperation among public bodies and related institutions.</p> |
| <p>本計画は、文化遺産を単に過去の記録として保存するのではなく、現在および将来の社会において共有され、継承される文化的基盤として位置付けています。調査、記録、整理、保全という一連の工程を通じて、文化遺産が社会全体の理解と参加を通じて支えられる仕組みが構築されています。</p>   | <p>Plan positions cultural heritage not as static record of past, but as cultural foundation to be shared and transmitted within present and future society. Through stages of research, documentation, organization, and preservation, heritage is supported by broad social participation and understanding.</p>  |
| <b>2.1 実施体制と地域社会の参画</b>   | <b>2.1 Implementation Framework and Community Participation</b>   |
| <p>本計画の中核には、文化機関および地域社会と共に実施される意見交換会や実務協議が据えられています。文化遺産保存における地域社会の参画は重要な要素として位置付けられており、文化遺産</p>   | <p>Workshops and practical consultation sessions with cultural institutions and local communities form core of this plan. Community participation is emphasized as essential element of cultural</p>  |

|  |  |
|--|--|
| <p>は専門機関のみが扱う対象ではなく、社会全体で共有されるものとして認識されています。</p>   | <p>heritage preservation, positioning heritage not as domain handled only by specialist bodies, but as shared cultural foundation supported by society as whole.</p>   |
| <p>文化省 (وزارة الثقافة) は、本計画の実施にあたり、文化分野の内部および外部に存在する関係機関、各文化分野の主体、さらには個人を含む多様な関係者と協力しています。これらの協働は、王国各地で開催される複数の協議会や意見交換会を通じて進められており、地域社会は自らの文化遺産の形成と保存に参画することが促されています。</p>                | <p>Ministry of Culture (وزارة الثقافة) implements this plan in cooperation with stakeholders from within cultural ecosystem and beyond, across multiple cultural fields and extending to individuals. These collaborative efforts are carried out through multiple consultation sessions held across regions of Kingdom, inviting local communities to participate directly in shaping and safeguarding their cultural heritage.</p> |
| <p><b>2.2 国家計画の権威と制度的位置付け</b></p>  | <p><b>2.2 Authoritative Framework and Institutional Positioning</b></p>  |
| <p>この文化遺産保存国家計画は、文化省 (وزارة الثقافة) による主導的な取り組みとして策定されています。文化遺産委員会 (هيئة التراث) などの関連組織は、本計画の枠組みの下で実施主体として機能していますが、独自の政策内容を付加するものではありません。計画の方針および内容は、文化省が定めた国家的枠組みに基づいて一貫して運用されています。</p> | <p>National Plan for Cultural Heritage Preservation is initiative led by Ministry of Culture (وزارة الثقافة). Bodies such as Heritage Commission (هيئة التراث) operate within this framework as implementing entities, but do not introduce independent policy substance beyond scope of plan itself. Policy direction and content remain unified under national framework established by Ministry of Culture.</p>                   |
| <p>したがって、本計画の内容として公式に位置付けられるものは、イスラーム暦 1445 年ラマダーン月 3 日 (水)、西暦 2024 年 3 月 13 日に発表された文化省による原典資料に記載された内容そのものとなります。この国家計画は、文化省が進めるデジタル文化資料の構築および信頼できる文化遺産知識基盤の確立を支える中核的施策として位置付けられています。</p>   | <p>Accordingly, authoritative content of this national plan is defined by original announcement issued on Wednesday, 3 Ramadan 1445 AH, corresponding to 13 March 2024. Plan forms core component of Ministry efforts to build digital cultural resources and establish reliable knowledge foundation for preservation and continued development of Saudi cultural heritage.</p>   |